



# Leyendo leyendas

María Inés Falconi

**Sugerido para 2° ciclo EGB**

Ediciones:	<b>Santillana</b>
Colección:	<b>Leer es Genial</b>
Lugar y fecha de edición:	<b>Buenos Aires, septiembre de 2003</b>
Ilustradora:	<b>Sandra Lavandeira</b>
N° de páginas:	<b>144</b>

## © Síntesis

El libro está integrado por ocho leyendas pertenecientes a diferentes grupos indígenas que habitan o habitaron el territorio argentino. Se inicia con un prólogo en el cual la autora se refiere a las leyendas en general, a la vez que cuenta al lector que éstas se encuentran “adornadas” por ciertos detalles propios de su imaginación, hecho que da a pie a diálogos, ambientes, acciones y situaciones que tienen más que ver con la época actual que con el tiempo en que transcurren los hechos, otorgando un carácter informal y ameno a los relatos.

Los hechos son transmitidos por un narrador situado en el presente, a través de un lenguaje coloquial, divertido y con un marcado predominio de la lengua oral, donde son frecuentes los guiños al lector. Cabe destacar el uso del aspecto connotativo del lenguaje para provocar sorpresa, humor y complicidad.

Las leyendas presentan una estructura fácil de reconstruir por el lector, con hechos que se encadenan según una secuencia cronológica y personajes bien definidos.

Cada leyenda explica un origen según la cosmogonía de un determinado grupo étnico: el del cactus según los calchaquíes, el del fuego según los tobas, el de los hombres según los pampas, la flor del lilolay, una leyenda de origen español adoptada por los kollas,

el del universo y el del primer tehuelche, según los tehuelches, el del colibrí según los onas y el del maíz según los guaraníes.

Cierran cada relato breves textos que aportan datos sobre el elemento que se enuncia y el grupo aborigen, además de un apéndice de palabras y expresiones de uso poco frecuente o regional, que los lectores puedan desconocer.

*Leyendo leyendas* es un libro ideal para propiciar el acercamiento de los chicos a los relatos y a las creencias anteriores a la Conquista.

## © Biografía

**María Inés Falconi** es escritora, dramaturga y docente. Integra el grupo de teatro Buenos Aires y coordina talleres teatrales. Es autora de numerosos libros, entre los cuales se encuentran: *Niños, las brujas no existen; Caídos del mapa; Hasta el domingo; Chau, señor miedo. Cartas para Julia y Las dos Marías*, en Alfaguara y *El nuevo*, en Santillana.

Recibió varios reconocimientos por sus obras, como el premio de la APDH, la mención honorífica del I Concurso de Dramaturgia infantil en Badajoz, el primer premio del Fondo Nacional de las Artes en Teatro para adolescentes y el premio Argentores en Teatro para niños.



## 🌀 Actividades

### Prelectura

- Observar atentamente la ilustración de la tapa: ¿qué personajes aparecen? ¿Dónde se encuentran? ¿Qué les parece que están haciendo?
- Luego de leer el título preguntar a los alumnos si conocen alguna leyenda y pedirles que pongan el argumento. Entre todos establecer las características de este tipo de relatos.
- Leer el texto que figura en la contratapa y el prólogo. Elaborar entre todos una hipótesis sobre el tema general del libro. Observar cada ilustración, relacionarla con el título de la leyenda que acompaña y proponer su contenido.
- Preguntar a los chicos si conocen a la autora. Leer la biografía de ella que se encuentra en el interior del libro: ¿Quién la escribió? ¿A qué se dedica María Inés Falconi? ¿Cómo fue que tomó la decisión de escribir estas leyendas? ¿Conocen alguno de los libros que ella escribió? Si la respuesta es afirmativa, contar al resto del grupo el argumento.

### Lectura

- Luego de leer todas las leyendas preguntar a los alumnos cuál de todas les gustó más y cuál les resultó menos atractiva; que comenten las situaciones que les parecieron divertidas; que mencionen los personajes que les resultaron más interesantes.
- Estas leyendas explican situaciones que no tenían una respuesta científica para los indígenas. ¿Qué acontecimientos encuentran su explicación en ellas?
- Pedir a los chicos que ideen un cuadro sinóptico o un esquema de contenido que les permita sintetizar todos los elementos que conforman las leyendas: lugar, grupo aborigen, nombre de los personajes principales y

secundarios, síntesis de la historia, etc. Se puede simplificar la actividad entregando el cuadro vacío a los alumnos para que cada uno lo complete. Una vez que fueron volcados los datos, compararlos con el fin de que cada chico realice una autoevaluación y efectúe los ajustes necesarios.

- Responder: ¿Cuáles son las leyendas protagonizadas por animales y cuáles por personas? ¿En qué relatos aparecen personajes sobrenaturales y quiénes son? ¿En qué historias se desarrollan fenómenos ambientales? ¿Qué elementos en común encuentran entre las leyendas de “El cactus” y “El maíz”? ¿y entre “La flor del lilolay” y “El colibrí”? ¿Qué relaciones existen entre la leyenda de “Kooch” y la de “Elal”?

### Poslectura

- Ubicar en un mapa de la República Argentina los lugares en los que se originaron los relatos. Observar fotografías. Divididos en grupos repartir las leyendas para elaborar pequeñas investigaciones sobre la región y/o sobre los indígenas que les dieron origen. Compartir los trabajos mediante exposiciones grupales.
- Determinar en qué relatos aparecen los siguientes rasgos:
  - Personificación de animales.
  - Metamorfosis.
  - Existencia de mundos paralelos.
- Explicar científicamente algunos de los sucesos que tienen un fundamento mágico en las leyendas: el origen del hombre, la evolución del planeta, el fuego, etcétera.
- Dividirse en equipos para realizar la narración de la leyenda que más les haya gustado. Repartir los personajes, practicar la entonación y las diferentes voces, incluyendo sonidos y ruidos. Luego, organizar una jornada de narración para otros grupos de la escuela.

Serie: **AYER Y SIEMPRE**



Nivel: **RElector**



## Escritura

- Imaginar un encuentro entre un indígena y un blanco en la actualidad. Escribir el diálogo que podrían mantener.
- Elegir un personaje y elaborar un cuestionario para entrevistarlo. Juntar todas las entrevistas y repartirlas entre los alumnos para que cada uno responda las preguntas por escrito. Poner énfasis en que los chicos deben ubicarse en el lugar del personaje que les tocó para efectuar las declaraciones. Una vez terminada la actividad, se puede confeccionar una revista con el material resultante. Para ello, proponer a los alumnos que se organicen en grupos según las distintas áreas de trabajo: corrección, reescritura (si hay una computadora a mano sería ideal tipear los textos), ilustración, encuadernación.
- Tomar la leyenda “El colibrí” o “El maíz” como base para elaborar una historia actual. Conservar el conflicto entre los personajes, y modificar el lugar, la época, las profesiones, el destino de los hijos y las circunstancias étnicas y mágicas.
- Redactar un texto bibliográfico para recomendar la lectura de este libro.

## Integración con el eje

- “La flor del lilolay” presenta una leyenda de origen español adoptada por el pueblo kolla. Investigar sobre la conquista y colonización española en nuestro territorio.
- Releva los diferentes grupos étnicos, religiosos, sociales, culturales, etc., que conviven en el barrio o la ciudad de los alumnos. Investigar las creencias, las costumbres y la historia de esas comunidades. Si es posible, invitar a algunos representantes para entrevistarlos en el aula.
- Buscar información sobre la situación actual de las comunidades indígenas que se incluyen en libro.
- Recopilar leyendas argentinas y armar una antología con ilustraciones realizadas por los alumnos. Entre todos confeccionar los elementos paratextuales y la encuadernación del ejemplar, y donarlo a la biblioteca escolar.
- A los lectores que se encuentren interesados en los relatos tradicionales y las leyendas recomendamos los libros: *El niño durazno. Cuentos tradicionales japoneses*, adaptación de Alfredo Poggio, Alfaguara, Serie Naranja; *El valiente y la bella*, de Ana María Shua, Alfaguara, Serie Naranja; *El halcón encantado*, adaptación de Paulina Martínez, Santillana, **Leer es Genial**; *Kasogonaga, el dios rayo*, adaptación de Julio Parrisi, Santillana, **Leer es Genial**.